



Les 800 expressions pour tout dire en espagnol

David Tarradas Agea



FIRST
Editions

Les 800 expressions pour tout dire en espagnol

David Tarradas Agea

FIRST
 Editions

Les 800 expressions pour tout dire en espagnol

© Éditions First-Gründ, 2011

Cette œuvre est protégée par le droit d'auteur et strictement réservée à l'usage privé du client. Toute reproduction ou diffusion au profit de tiers, à titre gratuit ou onéreux, de tout ou partie de cette œuvre est strictement interdite et constitue une contrefaçon prévue par les articles L 335-2 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. L'éditeur se réserve le droit de poursuivre toute atteinte à ses droits de propriété intellectuelle devant les juridictions civiles ou pénales

ISBN: 978-2-7540-3147-9

ISBN Numérique : 9782754032957

Dépôt légal: août 2011

Édition: Benjamin Ducher

Mise en page: Olivier Frenot

Éditions First

60, rue Mazarine

75006 Paris

Tél. 01 45 49 60 00

Fax 01 45 49 60 01

E-mail: firstinfo@efirst.com

Site Internet: www.editionsfirst.fr

Sommaire

Chapitre 1

LES PRÉSENTATIONS ET LES POLITESSES

SALUER/SALUDAR.....	9
FAIRE LES PRÉSENTATIONS/HACER LAS PRESENTACIONES.....	11
LES DONNÉES PERSONNELLES/LOS DATOS PERSONALES.....	13
ACCUEILLIR QUELQU'UN/ACOGER A ALGUIEN.....	15
PRENDRE CONGÉ/DESPEDIRSE.....	15
REMERCIER/DAR LAS GRACIAS.....	17
S'EXCUSER/DISCULPARSE.....	17
INVITER QUELQU'UN/INVITAR A ALGUIEN.....	19
ACCEPTER UNE INVITATION/ACEPTAR UNA INVITACIÓN.....	19
DÉCLINER UNE INVITATION/RECHAZAR UNA INVITACIÓN.....	20

Chapitre 2

COMMUNIQUER

ENTAMER LA CONVERSATION/ENTABLAR CONVERSACIÓN.....	21
RÉSOLVRE LES PROBLÈMES DE COMMUNICATION/ RESOLVER LOS PROBLEMAS DE COMUNICACIÓN.....	22
AU TÉLÉPHONE/AL TELÉFONO.....	24
ÉCRIRE UNE LETTRE/ESCRIBIR UNA CARTA.....	25
AU BUREAU DE POSTE/EN LA OFICINA DE CORREOS.....	29
INTERNET/INTERNET.....	30

Chapitre 3

LES SENTIMENTS ET LES ÉMOTIONS

LES GOÛTS/LOS GUSTOS Y LAS AFICIONES.....	31
LES SOUHAITS/DESEAR.....	34
FÉLICITER ET FAIRE DES COMPLIMENTS/ FELICITAR Y HACER CUMPLIDOS.....	35
ENCOURAGER/DAR ÁNIMOS.....	36
L'INDIFFÉRENCE/LA INDIFERENCIA.....	37
LA COLÈRE/EL ENFADO.....	37

L'ENTHOUSIASME/ <i>EL ENTUSIASMO</i>	38
--	----

Chapitre 4

LE MONDE QUI NOUS ENTOURE

DÉCRIRE DES OBJETS/ <i>DESCRIBIR OBJETOS</i>	39
DÉCRIRE PHYSIQUEMENT DES GENS/ <i>DESCRIBIR EL ASPECTO FÍSICO DE LA GENTE</i>	41
DÉCRIRE LE CARACTÈRE DES GENS/ <i>DESCRIBIR EL CARÁCTER DE LA GENTE</i>	43
LA FAMILLE/ <i>LA FAMILIA</i>	44
LES LIENS ENTRE LES PERSONNES/ <i>LAS RELACIONES ENTRE LAS PERSONAS</i>	46

Chapitre 5

SE SITUER DANS L'ESPACE

DEMANDER SON CHEMIN/ <i>PEDIR INDICACIONES</i>	47
DONNER DES INDICATIONS/ <i>DAR INDICACIONES</i>	48
SITUER DES ENDROITS/ <i>SITUAR LUGARES</i>	49

Chapitre 6

SE SITUER DANS LE TEMPS

DEMANDER L'HEURE/ <i>PEDIR LA HORA</i>	51
DIRE L'HEURE/ <i>DAR LA HORA</i>	52
QUEL JOUR SOMMES-NOUS ?/ <i>¿A QUÉ DÍA ESTAMOS?</i>	54
DONNER LA DATE/ <i>DAR LA FECHA</i>	55
LES REPÈRES TEMPORELS/ <i>LAS REFERENCIAS TEMPORALES</i>	57

Chapitre 7

LA MÉTÉO

LE BEAU TEMPS/ <i>EL BUEN TIEMPO</i>	59
LE MAUVAIS TEMPS/ <i>EL MAL TIEMPO</i>	60
LA TEMPÉRATURE/ <i>LA TEMPERATURA</i>	61
LES PRÉVISIONS MÉTÉO/ <i>LAS PREVISIONES DEL TIEMPO</i>	62

Chapitre 8

SE DÉPLACER

LES VOYAGES ET LES VACANCES/ <i>LOS VIAJES Y LAS VACACIONES</i>	63
VOYAGER EN AVION/ <i>VIAJAR EN AVIÓN</i>	64
VOYAGER EN BATEAU/ <i>VIAJAR EN BARCO</i>	66

VOYAGER EN TRAIN/VIAJAR EN TREN	66
VOYAGER EN CAR/VIAJAR EN AUTOCAR	68
PRENDRE LE BUS/COGER EL AUTOBÚS	69
PRENDRE LE MÉTRO/COGER EL METRO	70
PRENDRE LE TAXI/COGER EL TAXI	71
VOYAGER EN VOITURE/VIAJAR EN COCHE	72
LOUER UNE VOITURE/ALQUILAR UN COCHE	73
CHEZ LE GARAGISTE/EN EL TALLER DE REPARACIONES	74
SE DÉPLACER À VÉLO/IR EN BICICLETA	75

Chapitre 9

À L'HÔTEL

RÉSERVER/RESERVAR	77
L'ARRIVÉE À L'HÔTEL/AL LLEGAR AL HOTEL	78
LE SERVICE DE CHAMBRE/EL SERVICIO DE HABITACIONES	79
LE DÉPART DE L'HÔTEL/AL IRSE DEL HOTEL	80

Chapitre 10

AU RESTAURANT

ARRIVER AU RESTAURANT/AL LLEGAR AL RESTAURANTE	81
PASSER UNE COMMANDE/PEDIR	82
SATISFAIT.../¿SATISFECHO.....	85
... OU PAS SATISFAIT ?/... O INSATISFECHO?	86
SE PLAINDRE/QUEJARSE	86
À LA FIN DU REPAS/AL FINAL DE LA COMIDA	87
AU CAFÉ/EN EL BAR	88

Chapitre 11

L'ARGENT

EN AVOIR OU PAS/TENER O NO TENER	89
LES DISTRIBUTEURS DE BILLETS/LOS CAJEROS AUTOMÁTICOS	90
À LA BANQUE/EN EL BANCO	91
LE BUREAU DE CHANGE/LA OFICINA DE CAMBIO	92
SE RENSEIGNER SUR LES PRIX/PEDIR EL PRECIO	93
À LA CAISSE/EN LA CAJA	93
RÉGLER L'ADDITION/PAGAR LA CUENTA	94
LES DIFFÉRENTS MODES DE PAIEMENT/ LAS DIFERENTES FORMAS DE PAGO	95

Chapitre 12

LES COURSES

TROUVER LE BON MAGASIN/ENCONTRAR LA TIENDA ADECUADA	97
LES HORAIRES D'OUVERTURE/LOS HORARIOS DE APERTURA	99
S'ORIENTER DANS UN MAGASIN/ ENCONTRAR ALGO EN UNA TIENDA	100
DANS UN MAGASIN/EN UNA TIENDA	101
SE RENSEIGNER SUR LES ARTICLES/ PEDIR INFORMACIÓN SOBRE LOS ARTÍCULOS	102
LES SOLDES/LAS REBAJAS	103
LE SERVICE APRÈS-VENTE/EL SERVICIO POSVENTA	104
À L'ÉPICERIE/EN LA TIENDA DE ALIMENTACIÓN	105

Chapitre 13

LES VÊTEMENTS

S'HABILLER/VESTIRSE	107
DANS UN MAGASIN DE VÊTEMENTS/EN UNA TIENDA DE ROPA	108
DANS LA CABINE D'ESSAYAGE/EN EL PROBADOR	110
CHOISIR LA BONNE TAILLE/ESCOGER LA BUENA TALLA	111
DÉCRIRE LES VÊTEMENTS/DESCRIBIR LA ROPA	113
LES STYLES/LOS ESTILOS	114
LES CHAUSSURES/LOS ZAPATOS	115

Chapitre 14

AU TRAVAIL

QUE FAIS-TU DANS LA VIE ?/¿A QUÉ TE DEDICAS?	117
EN VOYAGE D'AFFAIRES/EN VIAJE DE NEGOCIOS	119
ANIMER UNE RÉUNION/ANIMAR UNA REUNIÓN	119

Chapitre 15

LES LOISIRS

LES ACTIVITÉS/LAS ACTIVIDADES	123
PRÉPARER UNE SORTIE/PREPARAR UNA SALIDA	124
FAIRE DES SORTIES CULTURELLES/HACER SALIDAS CULTURALES	124
FAIRE DES ACTIVITÉS SPORTIVES/HACER ACTIVIDADES DEPORTIVAS	125

Chapitre 16

LA SANTÉ

PRENDRE RENDEZ-VOUS/ <i>PEDIR HORA</i>	127
LES PETITS BOBOS/ <i>LAS PEQUEÑAS MOLESTIAS</i>	128
UN PEU PLUS SÉRIEUX/ <i>UN POCO MÁS GRAVE</i>	132
AU CABINET MÉDICAL/ <i>EN LA CONSULTA MÉDICA</i>	133
À L'HÔPITAL/ <i>EN EL HOSPITAL</i>	133
QUELQUES REMÈDES/ <i>ALGUNOS REMEDIOS</i>	134
À LA PHARMACIE/ <i>EN LA FARMACIA</i>	135
JE ME SENS MIEUX/ <i>ME SIENTO MEJOR</i>	136

Chapitre 17

LES URGENCES

LES ACCIDENTS/ <i>LOS ACCIDENTES</i>	137
AU COMMISSARIAT/ <i>EN LA COMISARÍA</i>	138
À L'AMBASSADE ET AU CONSULAT/ <i>EN LA EMBAJADA Y EL CONSULADO</i>	139

ANNEXES

ANNEXE 1 LES NOMBRES ET LES CHIFFRES	141
ANNEXE 2 LA PHRASE ESPAGNOLE	146
ANNEXE 3 LES PRINCIPALES FORMES VERBALES	150
ANNEXE 4 QUELQUES MOTS D'AMÉRIQUE LATINE	159

Chapitre 1



LES PRÉSENTATIONS ET LES POLITESSES *LAS PRESENTACIONES Y LAS AMABILIDADES*

SALUER SALUDAR

- Salut !
¡Hola!
- Bonjour !
¡Hola!
¡Buenos días! (le matin)
¡Buenas tardes! (l'après-midi)
- Bonsoir !
¡Buenas tardes! (avant le coucher du soleil)
¡Buenas noches! (après le coucher du soleil)
- Comment ça va ?
¿Qué tal?
- Comment vas-tu / allez-vous ?
¿Cómo estás / está?

- Très bien, merci. Et toi / vous ?
Muy bien, gracias. ¿Y tú / usted?
- Cela faisait un bail que je ne t'avais pas vu !
¡Hacía siglos que no te había visto!
- Quoi de neuf ?
¿Qué hay de nuevo?

TUTOIEMENT OU VOUSOIEMENT ?

Le tutoiement est beaucoup plus naturel et fréquent en Espagne qu'en France et il n'est pas perçu comme un signe de familiarité excessive. Un commerçant ou encore un parfait inconnu dans la rue s'adressera à vous en vous tutoyant... C'est la raison pour laquelle, dans cet ouvrage, le *tú* a été privilégié dans la plupart des exemples. *Usted* et *ustedes*, qui correspondent au vouvoiement de politesse français, se rapportent respectivement à la 3^e personne du singulier et du pluriel (et non à la 2^e personne du pluriel) ; on emploiera cette forme pour s'adresser aux personnes âgées, aux représentants de l'autorité ou à des supérieurs hiérarchiques.

FAIRE LES PRÉSENTATIONS HACER LAS PRESENTACIONES

- Bonjour ! Je m'appelle Lucie (Gascon).
¡Hola! Me llamo Lucie (Gascon).
- Moi, c'est Manon.
Yo soy Manon.
- Bonjour Mathieu. Je suis Thomas.
¡Hola Mathieu! Yo soy Thomas.
- Voici mon frère.
Este es mi hermano.
- Je te présente Philippe.
Te presento a Philippe.
- Je voudrais vous présenter madame Roca.
Me gustaría presentarte a la señora Roca.
- Enchanté(e) !
¡Encantado(-a)!
- Enchanté de faire votre connaissance.
Encantado(-a) de conocerle.

ENCHANTÉ !

Quand vous rencontrez quelqu'un pour la première fois, on vous dira *¡Encantado(-a)!*, « Enchanté(e) ! », à quoi on répond normalement *¡Encantado(-a)!* ou *¡Mucho gusto!*, qui correspond à « C'est un plaisir ! » Il est possible que le premier interlocuteur enchaîne et dise, pour finir : *¡El gusto es mío!*, c'est-à-dire « Le plaisir est pour moi ! »

LES TRAITEMENTS

On emploie l'article déterminé devant le nom de famille lorsqu'il est précédé des mots *señor*, « monsieur », *señora*, « madame » ou *señorita*, « mademoiselle ».

En revanche, il n'y a pas d'article lorsque nous nous adressons directement à la personne :

¡Buenos días, señora Roca!

Bonjour, madame Roca !

LES DONNÉES PERSONNELLES

LOS DATOS PERSONALES

- Comment t'appelles-tu / vous appelez-vous ?
¿Cómo te llamas / se llama?
¿Cuál es tu / su nombre?
- Je m'appelle Pierre Martin.
Me llamo Pierre Martin.
- Je suis français(e) / belge.
Soy francés(-esa) / belga.
- Quel âge as-tu / avez-vous ?
¿Qué edad tienes / tiene?
- J'ai 27 ans.
Tengo 27 años.
- Quelle est ta / votre date de naissance ?
¿Cuál es tu / su fecha de nacimiento?
¿Cuándo naciste / nació?
- Je suis né(e) le 12 février.
Nací el 12 de febrero.
- Où est-ce que tu habites / vous habitez ?
¿Dónde vives / vive?
- D'où es-tu / êtes-vous ?
¿De dónde eres / es?

- Qu'est-ce que tu fais / vous faites dans la vie ?
¿Qué haces / hace?
¿A qué te dedicas / se dedica?

NOM ET PRÉNOM ?

Les Espagnols ont deux noms de famille, celui du père et celui de la mère. Les enfants porteront à leur tour le premier nom de famille de chacun de leurs parents.

Le prénom : *el nombre*

Le nom de famille : *el apellido*

Le surnom : *el apodo*

Difficulté supplémentaire : lorsqu'on demande *nombre y apellidos*, le mot *nombre* indique le « prénom » ; mais si on vous demande : *¿Tu / Su nombre, por favor?*, on s'attendra à ce que vous déclinez votre identité au complet, à savoir « prénom et nom de famille » !

ACCUEILLIR QUELQU'UN ACOGER A ALGUIEN

- Bienvenue !

¡Bienvenido(-a)!

- Bonjour. Entre / Entrez donc.

¡Hola! Pero, ¡pasa! / ¡pase!

- C'est très gentil de votre part d'être passé nous rendre visite.

¡Es muy amable de vuestra parte que hayáis venido a vernos!

- Je peux t'offrir quelque chose à boire ou à manger ?

¿Quieres beber o comer algo?

PRENDRE CONGÉ DESPEDIRSE

- Il commence à être tard. Il faut que j'y aille.

Se hace tarde. Me tengo que ir.

- Au revoir !

¡Adiós!

¡Hasta la vista!

- À plus tard !
¡Hasta luego!
- À bientôt !
¡Hasta pronto!
- À la prochaine !
¡Hasta la próxima!
- À demain !
¡Hasta mañana!
- À l'année prochaine !
¡Hasta el año que viene!
- Passe le bonjour à ta femme.
Da recuerdos a tu mujer.
- Je suis ravi(e) de t'avoir / vous avoir rencontré.
Encantado(-a) de haberte / haberle conocido.
- Prends soin de toi.
Cuidate.
- On reste en contact, OK ?
Nos mantenemos en contacto, ¿vale?
- J'espère que nous nous reverrons bientôt.
Espero que nos volvamos a ver pronto.
- On s'appelle...
Nos llamamos...

REMERCIER

DAR LAS GRACIAS

- Merci (beaucoup).
(Muchas) gracias.
- Merci de ton / votre aide.
Gracias por tu / su ayuda.
- De rien.
De nada.
- Il n'y a pas de quoi.
No hay de qué.

S'EXCUSER

DISCULPARSE

- Je suis vraiment désolé(e).
Lo siento mucho.
- Désolé(e) de t'avoir / vous avoir fait attendre.
Siento haberte / haberle hecho esperar.
- Je suis désolé(e) de vous déranger.
Perdone que le moleste.
- Je vous prie de m'excuser pour mon retard.
Le ruego que me disculpe por el retraso.

- Excusez-moi de vous avoir marché sur le pied.
Perdone que le haya pisado.
- Je vous demande pardon.
Le pido perdón.
- Excusez-moi, pouvez-vous me dire l'heure qu'il est ?
Por favor, ¿me puede decir la hora?
- Ce n'est pas grave.
No pasa nada.

MILLE EXCUSES !

Pour s'excuser, on dira *Perdona* si l'on tutoie la personne ou *Perdone* si on la vouvoie, qui correspondent respectivement à « Excuse-moi » et « Excusez-moi » ; il existe aussi l'expression *Perdón*, « Pardon », qui vous évite de conjuguer le verbe.

En revanche, lorsque « Excusez-moi » est destiné à attirer l'attention de quelqu'un, un passant par exemple, on alors dit en espagnol : *Por favor* ou encore *Oiga*.

ANNEXE 4



QUELQUES MOTS D'AMÉRIQUE LATINE

ALGUNAS PALABRAS DE AMÉRICA LATINA

Plus de 400 millions de personnes à travers le monde parlent l'espagnol, qui est d'ailleurs la langue officielle de 21 pays, pour la plupart situés en Amérique du Sud.

Des mots différents sont parfois employés pour exprimer la même chose ou un même mot peut signifier deux choses différentes selon que vous êtes en Espagne ou en Amérique latine :

Espagne	Amérique latine	en français
<i>la aceituna</i>	<i>la oliva</i>	l'olive
<i>el albaricoque</i>	<i>el damasco</i>	l'abricot
<i>el (la) alcalde(sa)</i>	<i>el (la) regente(-a)</i>	le maire
<i>alquilar</i>	<i>rentar</i>	louer
<i>aparcar</i>	<i>parquear</i>	se garer
<i>el ayuntamiento</i>	<i>la municipalidad, el municipio</i>	la mairie
<i>el cacahuete</i>	<i>el maní</i>	la cacahuète
<i>el calcetín</i>	<i>la media</i>	la chaussette
<i>la camiseta</i>	<i>la remera</i>	le tee-shirt

Espagne	Amérique latine	en français
<i>el cerdo</i>	<i>el chancho</i>	le cochon
<i>el coche</i>	<i>el carro</i>	la voiture
<i>coger</i>	<i>agarrar ; tomar</i>	prendre
<i>comprobar</i>	<i>chequear</i>	vérifier
<i>conducir</i>	<i>manejar</i>	conduire
<i>currar (fam.)</i>	<i>laburar (fam.)</i>	bosser (<i>fam.</i>)
<i>enfadado(-a)</i>	<i>enojado(-a)</i>	fâché(e)
<i>festivo(-a)</i>	<i>feriado(-a)</i>	férié(e)
<i>la fresa</i>	<i>la frutilla</i>	la fraise
<i>las gafas</i>	<i>las lentes, anteojos</i>	les lunettes
<i>la judía</i>	<i>la habichuela, el frijol</i>	le haricot
<i>la lavadora</i>	<i>el lavarropas</i>	le lave-linge
<i>la maleta</i>	<i>la valija</i>	la valise
<i>el melocotón</i>	<i>el durazno</i>	la pêche
<i>el móvil</i>	<i>el celular</i>	le portable [téléphone]
<i>el ordenador</i>	<i>la computadora</i>	l'ordinateur
<i>la patata</i>	<i>la papa</i>	la pomme de terre
<i>el piso</i>	<i>el departamento</i>	l'appartement
<i>la reserva</i>	<i>la reservación</i>	la réservation
<i>el sello</i>	<i>la estampilla</i>	le timbre-poste
situar	ubicar	situer ; placer
la tarta	la torta	le gâteau ; la tarte
<i>los tejanos</i>	<i>los jeans, los vaqueros</i>	le jean
<i>el visado</i>	<i>el visa</i>	le visa
<i>el zumo</i>	<i>el jugo</i>	le jus